

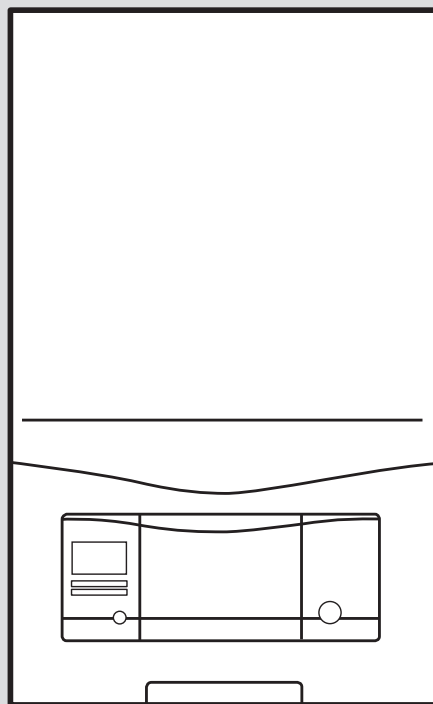


ecoTEC pro

VUW INT IV 236/5-3 H

VUW INT IV 286/5-3 H

VUW INT IV 346/5-3



ro	Instrucțiuni de exploatare	3
uk	Посібник з експлуатації	21

Instrucțiuni de exploatare

Cuprins

1	Securitate.....	4	4.9	Reglarea temperaturii apei calde menajere	13
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune	4	4.10	Pornirea și oprirea regimului confort.....	13
1.2	Utilizarea conform destinației.....	4	4.11	Oprirea funcțiilor produsului.....	13
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță	5	4.12	Asigurarea presiunii corecte de umplere a instalației de încălzire	14
2	Indicații privind documentația.....	8	4.13	Protecția instalației de încălzire contra înghețului	15
2.1	Respectarea documentației conexe	8	5	Remediarea defecțiunilor	15
2.2	Păstrarea documentației.....	8	5.1	Identificarea și remediarea avariei	15
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	8	5.2	Apelarea codurilor de statut (monitor în direct).....	15
3	Descrierea aparatului.....	8	6	Îngrijirea și întreținerea	15
3.1	Construcția produsului	8	6.1	Întreținerea.....	15
3.2	Elemente de deservire.....	8	6.2	Îngrijirea aparatului	15
3.3	Simboluri afișate	9	6.3	Citirea mesajelor de întreținere.....	15
3.4	Datele de pe plăcuța de timbru	10	6.4	Verificarea conductei de scurgere a condensului și pânzei de golire.....	16
3.5	Număr serial	10	7	Scoaterea din funcțiune	16
3.6	Data de producție	10	7.1	Scoaterea temporară din funcțiune a produsului.....	16
3.7	Durata de viață	10	7.2	Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului.....	16
3.8	Marcaj CE	11	8	Reciclarea și salubritatea.....	16
3.9	Semnul de conformitate național Ucrainei	11	9	Garanția și serviciul de asistență tehnică	17
3.10	Semnul de conformitate național SM al Republicii Moldova	11	9.1	Garanția	17
4	Funcționarea	11	9.2	Serviciul de asistență tehnică	18
4.1	Conceptul de comandă.....	11	Anexă	19	
4.2	Afișajul principal.....	11	A	Coduri de statut – prezentare generală	19
4.3	Nivel de comandă și de indicare	12	B	Remediarea avariilor.....	19
4.4	Carcasă tip dulap.....	12			
4.5	Deschiderea robinetelor de service	12			
4.6	Punerea în funcțiune a produsului	12			
4.7	Pornirea aparatului	12			
4.8	Setarea temperaturii pe turul de încălzire	12			

1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Produsul este prevăzut ca generator de căldură pentru instalații de încălzire închise și pentru prepararea apei calde.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- observarea instrucțiunilor de utilizare alăturate ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea sigură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

1.3.1 Instalare de către persoana competentă

Instalarea, inspectia, întreținerea și revizia aparatului, cât și reglarea gazului pot fi efectuate numai de către o persoană competentă.

1.3.2 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ Efectuați numai operațiunile cuprinse în aceste Instrucțiuni de utilizare.

1.3.3 Pericol de moarte cauzat de scăpările de gaz

La miros de gaz în clădiri:

- ▶ Evitați încăperile cu miros de gaz.
- ▶ Dacă este posibil, deschideți larg ușile și ferestrele și asigurați ventilația.

- ▶ Evitați utilizarea flăcării deschise (de ex. brichetă, chibrituri).
- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu acționați întrerupătoare electrice, fișe de rețea, sone-rii, telefoane și alte instalații de telefonie din clădire.
- ▶ Închideți dispozitivul de închidere al contorului de gaz sau principalul dispozitiv de închidere.
- ▶ Dacă este posibil, închideți robinetul de gaz la produs.
- ▶ Atenționați locatarii casei prin strigare sau ciocnire.
- ▶ Părăsiți imediat clădirea și împiedicați accesul terților.
- ▶ Alarmați poliția și pompierii de îndată ce vă aflați în afara clădirii.
- ▶ Informați serviciul de intervenție al societății furnizoare de gaz de la o linie telefonică aflată în afara clădirii.

1.3.4 Pericol de moarte cauzat de tubulatura blocată sau neetanșă a gazelor arse

La miros de gaze arse în clădiri:

- ▶ Deschideți larg toate ușile și ferestrele accesibile și asigurați ventilația.
- ▶ Opriți produsul.
- ▶ Informați un specialist.

1.3.5 Pericol de moarte cauzat de substanțe explozive și inflamabile

- Nu utilizați produsul în încăperi în care sunt depozitate materiale explozive sau inflamabile (de exemplu, benzină, hârtie, vopsele).

1.3.6 Pericol de moarte în caz de modificări aduse produsului sau împrejurimii produsului

- Este interzisă îndepărtarea, șuntarea sau blocarea dispozitivelor de siguranță.
- Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- Nu distrugeți sau îndepărtați plombele componentelor.
- Nu efectuați modificări:
 - asupra produsului
 - asupra conductelor de alimentare cu gaz, alimentare cu aer, apă și curent electric
 - asupra întregii instalații de gaze arse
 - asupra întregului sistem de scurgere a condensului
 - la supapa de siguranță
 - la conductele de scurgere
 - asupra caracteristicilor constructive, care pot avea influență asupra siguranței în exploatare a produsului

1.3.7 Pericol de intoxicare cauzat de alimentarea insuficientă cu aer de ardere

Condiție: Funcționarea în funcție de aerul din cameră

- Asigurați o alimentare suficientă cu aer de ardere.

1.3.8 Risc de producere a unor pagube de coroziune cauzate de aerul de ardere și din încăperea neadecvat

Spray-urile, solvenții, produsele de curățare cu clor, vopselele, adezivii, compuși de amoniac, pulberile și alți factori similari pot cauza corodarea produsului și a tubulaturii de aer/gaze de ardere.

- Asigurați-vă de faptul că aerul de ardere este în permanență lipsit de fluor, clor, sulf, praf etc.
- Asigurați-vă de faptul că nu se depozitează materiale chimice la locul de instalare.

1.3.9 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- Asigurați-vă de faptul că instalația de încălzire rămâne în funcțiune la temperaturi exterioare sub limita de îngheț și

că toate camerele sunt încălzite suficient.

- Dacă nu puteți asigura funcționarea, atunci solicitați unui instalator să golească instalația de încălzire.

1.3.10 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijentă

- Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

1.3.11 Небезпека!

Valabilitate: Ucraina

- Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!
- Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!
- Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!

1.3.12 PERICOL!

Valabilitate: Moldova

- Miros de gaz!
- Pericol de explozie și incendiu din cauza funcționării defecte!
- Pericol de intoxicație cu monoxid de carbon!
- Risc de arsuri termice!
- Apa de la robinet poate avea temperatură mare!
- Pericol de electrocutare!
- Pentru echipamente conectate la rețeaua electrică!
- Înainte de instalare citiți cu atenție instrucțiunea de instalare!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție instrucțiunea de exploatare!
- De instalat dispozitivul numai în încăperi ventilate corespunzător!
- Respectați cerințele de întreținere din instrucțiunea de exploatare!

2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

2.2 Păstrarea documentației

- Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

Aparat - număr articol

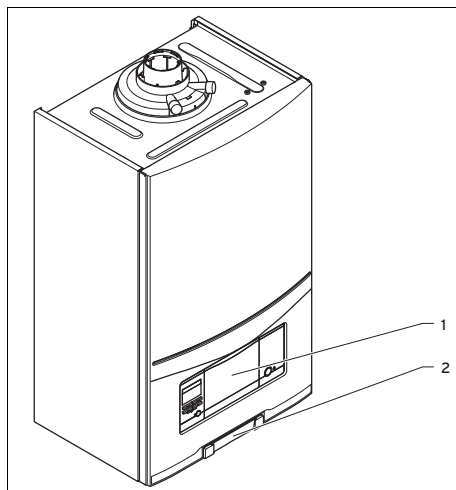
Valabilitate: Ucraina ȘI Moldova

VUW INT IV 236/5-3 H	0010048116
VUW INT IV 286/5-3 H	0010048117
VUW INT IV 346/5-3	0010048118

3 Descrierea aparatului

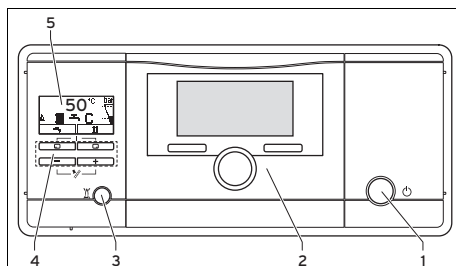
Produsul este o centrală murală în condensare.

3.1 Construcția produsului



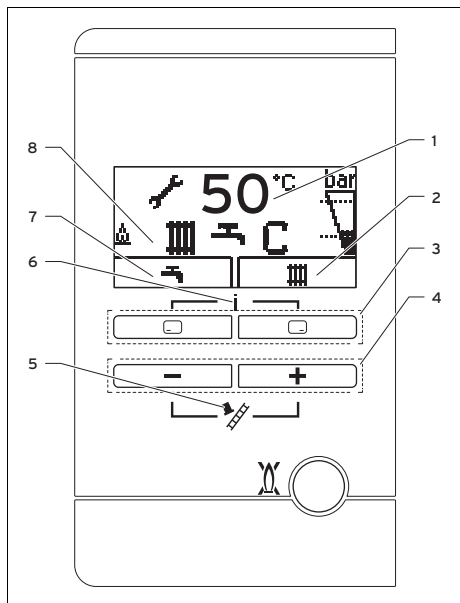
- 1 Elemente de deservire 2 Panou cu seria pe partea posterioară

3.2 Elemente de deservire



- 1 Întrerupător 4 taste de deservire
2 Regulator încorporat (accesoriu) 5 Display
3 Tastă resetare avarie

3.2.1 Panoul de control



- | | |
|--|---|
| 1 Temperatura actuală pe turul de încălzire, presiunea de umplere a instalației de încălzire, modul de funcționare, cod de eroare sau informații complementare | 4 și tasta |
| 2 Armătura actuală a tastei de selecție din dreapta | 5 Dispozitivul de curățare a coșului de fum (numai pentru coșar!) |
| 3 Tasta stângă și dreaptă de selecție | 6 Acces la meniu pentru informații suplimentare |
| | 7 Armătura actuală a tastei de selecție din stânga |
| | 8 Starea activă de funcționare |

3.3 Simboluri afișate

Simbol	Semnificație	Explicație
	Funcționarea arzătorului conform destinației	Arzător pornit

Simbol	Semnificație	Explicație
	Presiunea momentană de umplere a instalației de încălzire Liniile întrerupte marchează domeniul admis	– permanent pornit: presiunea de umplere în domeniul admis – intermitent: presiunea de umplere în domeniul admis
	Prepararea apei calde menajere activă	– permanent pornit: regim de consum, înainte ca arzătorul să fie pornit – intermitent: arzător pornit în regimul de consum
	Regimul de încălzire activ	– permanent pornit: cerința termică a regimului de încălzire – intermitent: arzător pornit în regimul de încălzire
	Funcționarea de confort activă	– permanent pornit: funcționare de confort activă – intermitent: funcționare de confort activă, arzător pornit
	Întreținere necesară	Informații privind mesajul de revizie în „Monitor în direct”
	Mod vară activ Regimul de încălzire este oprit	
	Timpul de blocare a arzătorului activ	Pentru a evita pornirea și oprirea frecventă (crește durata de viață a aparatului).

Simbol	Semnificație	Explicație
 F.XX	Eroare în produs	Apare în locul afișajului de bază, eventual afișaj text clar.

3.4 Datele de pe plăcuța de timbru

Plăcuța de timbru este atașată din fabricație pe partea inferioară a aparatului.

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
	Citiți instrucțiunile!
VUW...	Aparat mural de încălzire cu gaz Vaillant pentru încălzire și prepararea apei calde menajere
..6/5-3	Performanța puterii calorice/echiparea generației aparatului
ecoTEC pro	Denumirea aparatului
2H, G20 - 13 mbar (1,3 kPa)	Grupă de gaz din fabricație și presiune de racordare a gazului
ss/aaaa	Data producției: săptămână/an
Cat.	Categorii de gaz aprobate
Tip	Tipuri avizate de aparate
PMS	Suprapresiunea totală admisibilă în regim de încălzire
PMW	Suprapresiunea totală admisibilă la prepararea apei calde menajere
T _{max.}	Temperatură max. pe tur
ED 92/42	directiva actuală privind cerințele de randament îndeplinită cu 4*
V Hz	Tensiunea și frecvența rețelei
W	Putere electrică max. absorbită
IP	Tip de protecție
	Regimul de încălzire
	Prepararea apei calde menajere

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
P	Intervalul nominal al puterii termice
Q	Domeniul de solicitare din diferențe de temperatură
D	Debitul nominal de consum pentru apă caldă menajeră
	Cod de bare cu numărul serial, 7 până la 16 cifre = numărul de articol al aparatului

3.5 Număr serial

Găsiți numărul serial pe plăcuța din plastic aflată în partea de jos a carcasei frontale, precum și pe plăcuța de timbru.

3.6 Data de producție

Valabilitate: Moldova SAU Ucraina

Data de producție (săptămână, an) este indicată în numărul serial de pe plăcuța cu date constructive:

- Al treilea și al patrulea semn al numărului serial indică anul de producție (două poziții).
- A cincea și a șasea poziție a numărului serial indică săptămâna de producție (din 01 până la 52).

3.7 Durata de viață

Valabilitate: Moldova SAU Ucraina

Durata de viață preconizată a produsului este de 10 ani la respectarea reglementărilor privind transportul, depozitarea, asamblarea și funcționarea.

3.8 Marcaj CE



Prin marcajul CE se certifică faptul că aparatele îndeplinesc cerințele de bază ale legislației UE relevante conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

3.9 Semnul de conformitate național Ucrainei

Valabilitate: Ucraina



Caracteristica produsului cu semnul de conformitate național certifică corespondența sa cu reglementările tehnice din Ucraina.

„XX” reprezintă anul de producție a produsului.

3.10 Semnul de conformitate național SM al Republicii Moldova

Valabilitate: Moldova



Caracteristica produsului cu semnul de conformitate național SM al Republicii Moldova indică faptul că produsele au parcurs o procedură de evaluare a conformității și că acestea corespund tuturor cerințelor de bază ale documentelor normative ale Republicii Moldova, care se aplică acestora (produselor).

4 Funcționarea

4.1 Conceptul de comandă

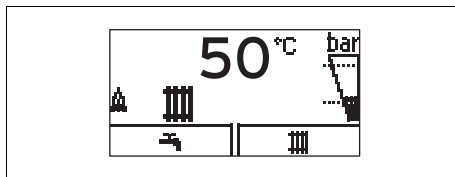
Element de control	Funcție
	– Reglarea temperaturii apei calde menajere – Întreruperea activării unui mod de funcționare – Întreruperea modificării unei valori reglate – Se ajunge într-un nivelul de alegere superior
	– Setarea temperaturii pe turul de încălzire – Citirea presiunii instalației – Activarea funcționării de confort – Activarea modului de funcționare – Confirmarea valorii reglate – Se ajunge într-un nivelul de alegere inferior
+ simultan	– Apelarea meniului
sau +	– Reducerea sau creșterea valorii reglate – Răsfoirea intrărilor din meniu

Pe display se afișează funcția actuală a tastelor și .

Valorile reglabile sunt afișate întotdeauna intermitent.

Trebuie să confirmați întotdeauna modificarea unei valori. Numai ulterior este memorat noul reglaj. Cu puteți întrerupe oricând un proces.

4.2 Afișajul principal



Afișajul de bază prezintă starea actuală a produsului. Dacă apăsați o tastă de alegere, atunci se afișează funcția activată pe display.

Funcțiile care stau la dispoziție depind dacă este conectat un controler la produs.

Comutați înapoi pe afișajul principal prin:

- Se apasă  și se părăsesc astfel nivelurile de alegere
- neapăsarea altei taste timp de 15 minute.

Dacă există un mesaj de eroare, atunci afișajul de bază comută pe mesaj de eroare.

4.3 Nivel de comandă și de indicare

Aparatul are două niveluri de comandă și indicare.

La nivelul de utilizator găsiți informații și posibilități de reglare care vă sunt necesare în calitatea de utilizator.

Nivelul pentru specialiști este rezervat persoanei competente. Acesta este protejat cu un cod. Numai persoanele competente au permisiunea de a modifica setări în nivelul pentru specialiști.

4.4 Carcasă tip dulap

Carcasa tip dulap a produsului este supusă anumitor reglementări de execuție.

În cazul în care vă doriți o carcasă tip dulap pentru produsul dumneavoastră, atunci adresați-vă unei întreprinderi de specialitate. Este interzisă învelirea produsului prin decizie proprie.

4.5 Deschiderea robinetelor de service

1. Solicitați specialistului care a instalat produsul să vă explice poziția și manevrarea robinetelor de service.
2. Deschideți robinetul de gaz până la opritor.
3. Deschideți robinetele de întreținere în turul și returul instalației de încălzire.

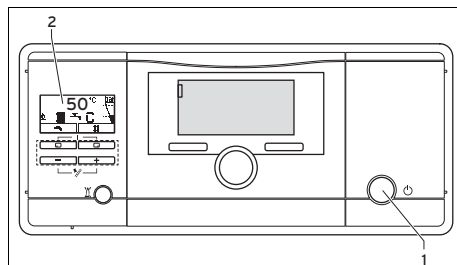
Condiție: Produs cu prepararea integrată a apei calde sau cu boiler pentru apă caldă menajeră racordat

- Deschideți robinetul de încărcare cu apă rece.

4.6 Punerea în funcțiune a produsului

- Puneți produsul în funcțiune dacă este complet închisă carcasa.

4.7 Pornirea aparatului



- Apăsați tasta de pornire/oprire (1).
 - ◁ Pe display apare (2) „Afișajul de bază” (→ Capitol 4.2).

4.8 Setarea temperaturii pe turul de încălzire

1. Apăsați  ().
 - ◁ Pe display apare valoarea nominală a temperaturii pe turul de încălzire.



Indicație

Este posibil ca specialistul să fi adaptat temperatura maximă posibilă.

Condiție: Niciun regulator de temperatură racordat

- Reglați temperatura dorită pe turul de încălzire cu  sau .
- Confirmați cu .

Condiție: Regulator de temperatură racordat

- Reglați temperatura maxim posibilă pe turul de încălzire al produsului.
- Confirmați cu .
- Reglați temperatura dorită pe turul de încălzire la regulatorul de temperatură (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului de temperatură).

4.9 Reglarea temperaturii apei calde menajere



Pericoll

Pericol de moarte cauzat de Legionella!

Legionella se dezvoltă la temperaturi sub 60 °C.

- ▶ Consultați o persoană competentă în privința măsurilor întreprinse pentru protecția antilegionella în instalația dumneavoastră.
- ▶ Nu reduceți niciodată temperatura apei la o valoare mai mică de 60 °C fără a vă consulta în prealabil cu o persoană competentă.

1. Apăsați ().
 - ◁ Pe display se afișează intermitent temperatura setată a apei calde menajere.

Condiție: Niciun regulator de temperatură racordat

- ▶ Modificați temperatura apei calde menajere cu sau .
- ▶ Confirmați cu .

Condiție: Regulator de temperatură racordat

- ▶ Reglați la produs temperatura maximă posibilă a apei calde menajere cu .
- ▶ Confirmați cu .
- ▶ Reglați temperatura dorită a apei calde la regulatorul de temperatură (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului de temperatură).

4.10 Pornirea și oprirea regimului confort



Indicație

Regimul confort furnizează de îndată apă caldă la temperatura dorită, fără a trebui să așteptați o perioadă de încălzire.

1. Apăsați ().
2. Apăsați ().
 - ◁ Pe display se afișează intermitent **Comf. on** sau **Comf. off**.
3. Activați resp. dezactivați regimul confort cu sau .
4. Confirmați modificarea cu .
- ◁ Dacă ați activat funcționarea de confort, atunci apare simbolul „C” în afișajul de bază. Dacă ați dezactivat regimul confort, atunci dispare simbolul „C” din afișajul principal.

4.11 Oprirea funcțiilor produsului

4.11.1 Oprirea regimului de încălzire (mod vară)

1. Pentru a opri regimul de încălzire, însă pentru a menține în funcțiune prepararea apei calde, apăsați ().
 - ◁ Pe display apare valoarea temperaturii pe turul de încălzire.
2. Reglați temperatura pe turul de încălzire cu pe **off**.
3. Confirmați cu .
- ◁ Regimul de încălzire este oprit.
 - ◁ Pe display apare simbolul .

4.12 Asigurarea presiunii corecte de umplere a instalației de încălzire

4.12.1 Verificarea presiunii de umplere a instalației de încălzire



Indicație

Pentru o funcționare ireproșabilă a instalației de încălzire este necesar ca presiunea de umplere cu instalația de încălzire rece să se afle între 0,1 MPa și 0,2 MPa (1,0 bari și 2,0 bari) resp. între cele două linii întrerupte din afișajul cu coloane.

Dacă instalația de încălzire se întinde peste mai multe etaje, atunci poate fi necesară o presiune de umplere mai mare a instalației de încălzire. Consultați-vă specialistul pentru aceasta.

Suplimentar, după aproximativ un minut, apare simbolul

Dacă presiunea de umplere a instalației de încălzire coboară sub 0,05 MPa (0,5 bar), atunci produsul se oprește. Pe display apar alternativ mesajul de eroare **F.22** și presiunea de umplere actuală.

1. Apăsați de două ori pe .
 - ◁ Pe afișaj apar valorile pentru presiunea de umplere actuală, cât și pentru presiunea de umplere minimă și maximă.
2. Verificați presiunea de umplere pe display.

Rezultat 1:

Presiunea instalației: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

Presiunea de umplere se află în intervalul de presiune prevăzut.

Rezultat 2:

Presiunea de umplere: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- Umpleți instalația de încălzire. (→ Capitol 4.12.2)

- ◁ Dacă ați completat suficient agent termic, afișajul se stinge singur după 20 de secunde.

4.12.2 Umplerea instalației de încălzire



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de agentul termic cu conținut ridicat de calcar, puternic corozivă sau cu substanțe chimice!

Apa din rețea neadecvată deteriorează garniturile și membranele, înfundă componentele aparatului și instalației de încălzire prin care trece apa și produce zgomote.

- Umpleți instalația de încălzire numai cu agent termic adecvat.

1. Consultați-vă specialistul privind poziția robinetului de umplere.
2. Deschideți toate ventilele radiatorului (ventile cu termostat) ale instalației de încălzire.
3. Deschideți încet robinetul de umplere pe partea inferioară a produsului și umpleți cu apă până la atingerea presiunii de umplere necesare.
4. Închideți robinetul de umplere.
5. Aerisiți toate radiatoarele.
6. Verificați presiunea de umplere pe display.
7. Dacă este cazul, completați din nou cu apă.
8. Închideți robinetul de umplere.
9. Reveniți la afișajul de bază. (→ Capitol 4.2)

4.13 Protecția instalației de încălzire contra înghețului

4.13.1 Funcția de protecție antiîngheț



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț!

Nu poate fi asigurat debitul prin întreaga instalație de încălzire cu funcția anti-îngheț astfel încât se produce înghețul pieselor din instalația de încălzire și pot fi deteriorate.

- ▶ Pe durata unei perioade de îngheț și dacă nu sunteți prezent, asigurați-vă că instalația de încălzire rămâne în funcțiune și că toate camerele sunt încălzite suficient.



Indicație

Pentru ca dispozitivele de protecție contra înghețului să rămână active este necesar să porniți și opriți produsul dumneavoastră prin controller, în cazul în care este instalat un controller.

Dacă temperatura pe turul de încălzire scade sub 5 °C cu întrerupătorul pornit, atunci se pornește centrala și încălzește apa circulantă atât pe partea de încălzire, cât și pe partea apei calde menajere (dacă există) la cca. 30 °C.

4.13.2 Golirea instalației de încălzire

La timpi de deconectare foarte îndelungați, protecția contra înghețului poate asigura prin golirea completă a instalației de încălzire și a produsului.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.

5 Remedierea defecțiunilor

5.1 Identificarea și remedierea avariei

- ▶ Dacă apar erori, atunci procedați conform tabelului din anexă.
Remedierea avariilor (→ Anexă B)
- ▶ Dacă nu puteți remedia eroarea prin măsurile indicate sau dacă apar mesaje de eroare (**F.xx**), atunci adresați-vă unei persoane competente.

5.2 Apelarea codurilor de statut (monitor în direct)

- ▶ Apăsăți simultan  și .
- Coduri de statut – prezentare generală (→ Anexă A)
- ◁ Pe afișaj se afișează starea de funcționare actuală (Cod statut).

6 Îngrijirea și întreținerea

6.1 Întreținerea

Pentru o funcționare în siguranță, fiabilitate și durată de serviciu îndelungată, sunt necesare o inspecție anuală și o întreținere la doi ani, efectuate de un instalator. În funcție de rezultatele inspecției poate fi necesară o întreținere mai din timp.

6.2 Îngrijirea aparatului

- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.
- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.

6.3 Citirea mesajelor de întreținere

Dacă este afișat simbolul  pe display, atunci este necesară o întreținere a produsului.

Produsul nu se află în modul de eroare, ci funcționează în continuare.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.

- Dacă presiunea apei se afișează intermitent simultan, atunci completați numai cu apă fierbinte.

6.4 Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de golire

Conducta de scurgere a condensatului și pâlnia de golire trebuie să fie permanent deschise.

- Controlați regulat conducta de scurgere a condensului și pâlnia de golire pentru deficiențe, în special pentru dopuri.

În conducta de scurgere a condensului și în pâlnia de golire nu trebuie să se vadă sau să se simtă obstacole.

- Dacă depistați deficiențe, atunci solicitați remedierea acestora de către un instalator.

7 Scoaterea din funcțiune

7.1 Scoaterea temporară din funcțiune a produsului



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț!

Dispozitivele de protecție contra înghețului și de monitorizare sunt active numai dacă nu există o separare de la rețeaua electrică, produsul se pornește de la întrerupător, iar robinetul de gaz este deschis.

- Scoateți temporar produsul din funcțiune numai dacă nu se așteaptă înghețul.

- Scoateți temporar produsul din funcțiune numai dacă nu se așteaptă înghețul.
- Apăsăți întrerupătorul.
 - ◁ Se stinge display-ul.
- În cazul unei scoateri îndelungate din funcțiune (de ex. concediu), trebuie să închideți robinetul de blocare a gazului

și să închideți suplimentar robinetul de apă rece în cazul produselor mixte.

7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului

- Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un instalator.

8 Reciclarea și salubritatea

Salubritatea ambalajului

- Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.

Eliminarea ca deșeu a produsului



— Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoiul menajer.
- În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.

Ștergerea datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal pot fi utilizate în mod abuziv de către terți.

Dacă produsul conține date cu caracter personal:

- Înainte de a elimina ca deșeu produsul, asigurați-vă că pe acesta sau în sistemul acestuia nu sunt stocate date cu caracter personal (de exemplu, date de autentificare online sau altele similare).

9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

9.1 Garanția

Valabilitate: Moldova

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

Valabilitate: Ucraina

1. Garanția este acordată pe termenul specificat în instrucții pentru fiecare produs în parte.
2. Termenul garanției este:

 - 12 luni de la data punerii în funcțiune, dar nu mai mult de 18 luni de la data cumpărării;
 - în funcție de condițiile de utilizare, în funcție de condițiile de utilizare;
 - 24 luni de la data punerii în funcțiune, dar nu mai mult de 30 luni de la data cumpărării;

 - a) punerii în funcțiune produsului în condițiile de utilizare;
 - b) punerii în funcțiune produsului în condițiile de utilizare;

3. Executarea garanției este în funcție de condițiile de utilizare, în funcție de condițiile de utilizare.

мобильный сервис Vaillant, который имеет лицензию и разрешения на работу, газовая служба, пожарная безопасность и т.д.).

4. Гарантийный срок на замену деталей, агрегатов и запасных частей составляет 6 месяцев. В результате ремонта или замены деталей и агрегатов гарантийный срок на весь прибор не продлевается.
5. Гарантийные требования удовлетворяются путем ремонта или замены изделия по решению уполномоченной Vaillant организации.
6. Узлы и агрегаты, которые были заменены на исправные, являются собственностью Vaillant и передаются уполномоченной организации.
7. Обязательным условием является использование оригинальных деталей (трубы для подвода воздуха и/или отвода продуктов сгорания, регуляторы, и т.д.), запасных частей;
8. Претензии по выполнению гарантийных обязательств не принимаются, если:
 - а) выполнены самостоятельно, или не уполномоченными лицами, замена деталей, подключение газа, приток воздуха, воды и электроэнергии, вентиляция, на дымоходах, строительные работы в зоне восстановления;
 - б) установка была повреждена при транспортировке или неправильному хранению;
 - в) при несоблюдении инструкций по монтажу, и эксплуатации;
 - г) работа выполняется при давлении более 10 бар (для водонагревателей);
 - д) параметры напряжения электросети не соответствуют местным нормам;

е) збиток викликаний недотриманням державних технічних стандартів і норм;

ж) збиток викликаний потраплянням сторонніх предметів в елементи устаткування;

з) застосовується неоригінальне приладдя і/або запасні частини.

9. Уповноважені організації здійснюють безоплатний ремонт, якщо недоліки не викликані причинами, зазначеними в пункті 7 (8), і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

9.2 Serviciul de asistență tehnică

Valabilitate: Moldova

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.

Valabilitate: Ucraina

Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні

Гаряча лінія: 0800 501 805

Anexă

A Coduri de statut – prezentare generală

Codurile de statut care nu sunt prezentate aici sunt vizibile în instrucțiunile de instalare.

Cod statut	Parametru	Semnificație
Afișaje în regimul de încălzire		
S.00	Încălzire nu este cerere	Încălzire fără necesar termic
S.02	Regim Încălzire prefuncț. pompă	Pornirea pompei în regim de încălzire
S.03	Regim Încălzire aprindere	Aprinderea în regim de încălzire
S.04	Regim Încălzire arzător pornit	Arzător pornit în regim de încălzire
S.06	Regim Încălzire postfuncț. ventilator	Postventilație în regim de încălzire
S.07	Regim Încălzire postfuncțion. pompă	Postfuncționarea pompelor în regim de încălzire
S.08	Regim Încălzire timp blocare	Timpul de blocare rămas al încălzirii xx minute
Afișaje în regimul de pregătire a apei calde menajere		
S.10	Cerere ACM	Cerere apă caldă menajeră de la senzorul de curgere
S.14	Regim ACM arzător pornit	Arzător pornit în regimul de pregătire a apei calde menajere
Afișaj în funcționarea de confort cu începerea încălzirii sau regimul de pregătire a apei calde menajere, cu boiler		
S.20	Cerință ACM	Cerere de apă caldă menajeră
S.22	Regim ACM prefuncț. pompă	Pornirea pompelor în regimul de pregătire a apei calde menajere
S.24	Regim ACM arzător pornit	Arzător pornit în regimul de pregătire a apei calde menajere
Altele		
S.31	Fără cerere căldură modul vară	Mod vară activ
S.34	Mod Încălzire protecție antiîngheț	Modul de protecție anti-îngheț
S.46	Timp așteptare program de măsurare	Regimul de protecție confort în cazul pierderii flăcării la sarcină mică

B Remedierea avariilor

Avarie	Cauză	Măsură
Produsul nu este pus în funcțiune: – Lipsă apă caldă – Încălzirea rămâne rece	Robinetul de blocare a gazului instalat la locație și/sau robinetul de blocare a gazului la produs este închis.	Deschideți ambele robinete de blocare a gazului.
	Este întreruptă alimentarea electrică din clădire.	Verificați siguranța din clădire. Produsul pornește automat la revenirea tensiunii de alimentare la rețea.
	Produsul este oprit.	Porniți produsul (→ Cap. „Pornirea produsului”).

Avarie	Cauză	Măsură
Produsul nu este pus în funcțiune: – Lipsă apă caldă – Încălzirea ră-mâne rece	Temperatura pe turul de încălzire este reglată prea mică sau în setările Încălzire oprită și/sau temperatura apei calde este reglată prea mică.	Reglați temperatura pe turul încălzirii și temperatura apei calde (→ Capitolul „Reglarea temperaturii pe turul de încălzire” / → Capitolul „Reglarea temperaturii apei calde”).
	Presiunea instalației este insuficientă. Deficit de apă în instalația de încălzire (mesaj de eroare: F.22).	Umpleți instalația de încălzire (→ Capitolul „Umplerea instalației de încălzire”).
	Există aer în instalația de încălzire.	Solicitați instalatorului dumneavoastră să aerisească instalația de încălzire.
	Produsul comută pe avarie după trei încercări de aprindere fără succes (mesaj de eroare: F.28).	Apăsați tasta de reset timp de o secundă. Produsul pornește din nou o încercare de aprindere. Dacă nu puteți remedia eroarea de aprindere prin trei încercări de depanare, atunci adresați-vă unui specialist.
Prepararea apei calde este fără erori; încălzirea nu funcționează.	Regulatorul extern de temperatură nu este reglat corect.	Reglați corect regulatorul extern de temperatură (→ Instrucțiunile de utilizare ale regulatoarei de temperatură).

Посібник з експлуатації

Зміст

1	Безпека.....	22	4.8	Налаштування температури лінії подачі опалення	31
1.1	Застережні вказівки за типом дій	22	4.9	Настроювання температури гарячої води.....	32
1.2	Використання за призначенням	22	4.10	Увімкнення і вимкнення режиму Комфорт	32
1.3	Загальні вказівки з безпеки	23	4.11	Вимкнення функцій виробу	33
2	Вказівки до документації.....	27	4.12	Перевірте правильність тиску наповнення опалювальної установки	33
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації.....	27	4.13	Захист опалювальної установки від морозу	34
2.2	Зберігання документації	27	5	Усунення несправностей	35
2.3	Сфера застосування посібника	27	5.1	Виявлення та усунення несправностей.....	35
3	Опис виробу	27	5.2	Запит кодів стану (Live монітор).....	35
3.1	Конструкція виробу	27	6	Догляд і технічне обслуговування	35
3.2	Органи керування	27	6.1	Технічне обслуговування	35
3.3	Відображувані символи	28	6.2	Догляд за виробом	35
3.4	Інформація на паспортній таблиці	29	6.3	Зчитування повідомлень про необхідність технічного обслуговування	35
3.5	Серійний номер	29	6.4	Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки.....	35
3.6	Дата виготовлення	29	7	Виведення з експлуатації	35
3.7	Термін служби	30	7.1	Тимчасове виведення виробу з експлуатації	35
3.8	Маркування CE.....	30	7.2	Остаточне виведення виробу з експлуатації	36
3.9	Національний знак відповідності України	30	8	Вторинна переробка та утилізація	36
3.10	Національний знак відповідності SM Республіки Молдова	30	9	Гарантія та сервісна служба	36
4	Експлуатація	30	9.1	Гарантія	36
4.1	Концепція керування.....	30	9.2	Сервісна служба.....	37
4.2	Основна індикація	31	Додаток.....	38	
4.3	Рівень керування та індикації.....	31	A	Коди стану – огляд	38
4.4	Шафоподібна обшивка	31	B	Усунення несправностей	38
4.5	Відкривання запірних пристосувань	31			
4.6	Введення виробу в експлуатацію	31			
4.7	Увімкнення виробу	31			

1 Безпека

1.1 Застережні вказівки за типом дій

Класифікація застережних вказівок за типом дій

Застережні вказівки за типом дій класифіковані наступним чином: застережними знаками і сигнальними словами щодо ступеня можливої небезпеки, на яку вони вказують:

Застережні знаки та сигнальні слова



Небезпека!

Безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування



Небезпека!

Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом



Попередження!

Небезпека легкого травмування



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

1.2 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Виріб призначений для використання у якості теплогенератора для замкнутих опалювальних установок та систем нагрівання води.

До використання за призначенням належить:

- дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або після проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям заборо-

няється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.3 Загальні вказівки з безпеки

1.3.1 Встановлення лише спеціалістом

Встановлення, огляд, технічне обслуговування та ремонт виробу, а також налаштування газової системи можуть здійснюватись лише спеціалістом.

1.3.2 Небезпека через неправильне керування

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застерігаючі вказівки.
- Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією з експлуатації.

1.3.3 Небезпека для життя в результаті витоку газу

При наявності запаху газу в будівлях:

- Не заходьте в приміщення із запахом газу.
- За можливості відкрийте навістіж вікна та двері, створивши протяг.
- Не користуйтеся відкритим вогнем (наприклад, запальничками, сірниками).
- Не паліть.
- Не використовуйте у будівлі електричні вимикачі, мережеві штекери, дзвінки, телефони та інші переговорні пристрої.
- Закрийте запірний пристрій лічильника газу або головний запірний пристрій.
- Якщо можливо, закрийте газовий запірний кран на виробі.
- Попередьте мешканців будинку про небезпеку, що виникла (криком і стуком).

- 
- ▶ Негайно покиньте будівлю і не дозволяйте іншим входити в неї.
 - ▶ Повідомте в поліцію та пожежну службу телефоном за межами будинку.
 - ▶ Повідомте чергову частину підприємства газопостачання телефоном, що знаходиться за межами будівлі.

1.3.4 Небезпека для життя через перекриті або негерметичні димоходи

При наявності запаху відпрацьованих газів у будівлях:

- ▶ Відкрийте всі двері і вікна, до яких ви маєте доступ і створіть протяг.
- ▶ Вимкніть виріб.
- ▶ Повідомте про це спеціаліста.

1.3.5 Небезпека для життя, пов'язана з вибухонебезпечними та займистими речовинами

- ▶ Не використовуйте виріб на складах з вибуховими або займистими речовинами (наприклад, бензин, папір, фарба).

1.3.6 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом

- ▶ В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні при-

стосування і не дійте в обхід них.

- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.
- ▶ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
 - на виробі,
 - на лініях подачі газу, при точного повітря, води та електричного струму
 - на всій системі випуску відпрацьованих газів
 - на всій системі відведення конденсату
 - на запобіжному клапані
 - на стічному трубопроводі
 - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

1.3.7 Небезпека отруєння через недостатнє підведення повітря для підтримки горіння

Умова: Режим подачі повітря з приміщення

- ▶ Забезпечте достатнє підведення повітря для підтримки горіння.

1.3.8 Небезпека корозійного пошкодження через непридатне повітря для підтримки горіння та повітря приміщення

Аерозолі, розчинники, хлоромісні миючі засоби, фарби, клеї, аміачні сполуки, пил і т. п. можуть призвести до виникнення корозії на виробі та системі підведення повітря та газівідводу.

- ▶ Постійно стежте, щоб повітря, що подається для підтримки горіння, не містило фтору, хлору, сірки, пилу і т. п.
- ▶ В місці встановлення не повинні зберігатись хімікати.

1.3.9 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорозжити її.

1.3.10 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

1.3.11 Небезпека!

Чинність: Україна

- ▶ Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!
- ▶ Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!
- ▶ Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!

1.3.12 PERICOL!

Чинність: Молдова

- ▶ Miros de gaz!



- ▶ Pericol de explozie și incendiu din cauza funcționării defecte!
- ▶ Pericol de intoxicație cu monoxid de carbon!
- ▶ Risc de arsuri termice!
- ▶ Apa de la robinet poate avea temperatură mare!
- ▶ Pericol de electrocutare!
- ▶ Pentru echipamente conectate la rețeaua electrică!
- ▶ Înainte de instalare citiți cu atenție instrucțiunea de instalare!
- ▶ Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție instrucțiunea de exploatare!
- ▶ De instalat dispozitivul numai în încăperi ventilate corespunzător!
- ▶ Respectați cerințele de întreținere din instrucțiunea de exploatare!



2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

2.2 Зберігання документації

- Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

2.3 Сфера застосування посібника

Дія цього посібника розповсюджується винятково на:

Виріб - артикульний номер

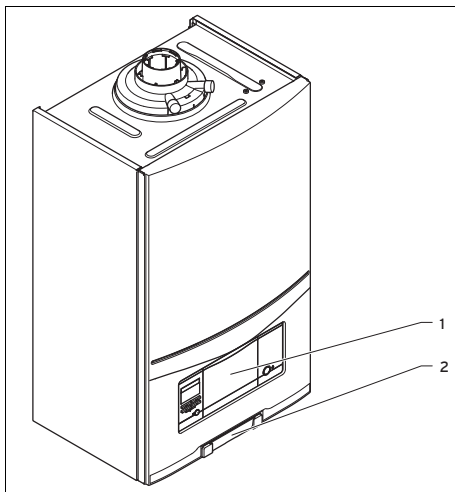
Чинність: Україна ТА Молдова

VUW INT IV 236/5-3 H	0010048116
VUW INT IV 286/5-3 H	0010048117
VUW INT IV 346/5-3	0010048118

3 Опис виробу

Це газовий навісний опалювальний прилад конденсаційного типу.

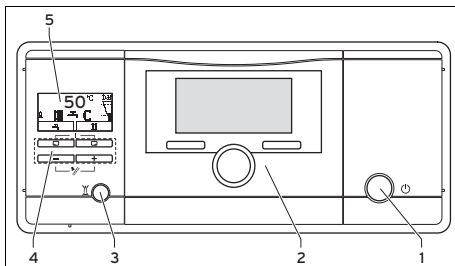
3.1 Конструкція виробу



1 Органи керування

2 Табличка з серійним номером на задній стороні

3.2 Органи керування



1 Кнопка вмикання/вимикання

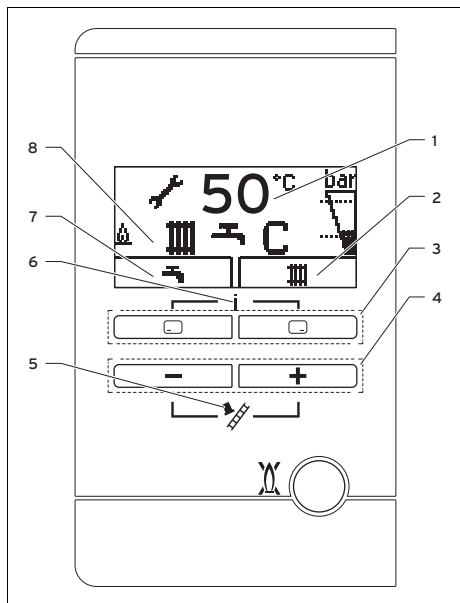
2 Вбудований регулятор (приналежність)

3 Кнопка скидання збою

4 Кнопки керування

5 Дисплей

3.2.1 Панель управління



- | | |
|---|--|
| 1 Поточна температура лінії подачі опалення, тиск заповнення опалювальної установки, режим роботи, код помилки або доповнювальна інформація | 4 Кнопка та |
| 2 Поточне призначення правої кнопки вибору | 5 Режим сажотруса (тільки для сажотруса!) |
| 3 Ліва та права кнопки вибору | 6 Доступ до меню для додаткової інформації |
| | 7 Поточне призначення лівої кнопки вибору |
| | 8 Активний експлуатаційний стан |

3.3 Відображувані символи

Символ	Значення	Пояснення
	Належна робота пальника	Пальник працює

Символ	Значення	Пояснення
	Поточний тиск заповнення опалювальної установки Допустимий діапазон позначений пунктирними лініями	– постійно ввімкнений: тиск заповнення знаходиться в допустимому діапазоні – моргає: тиск заповнення знаходиться за межами допустимого діапазону
	Приготування гарячої води активне	– постійно горить: режим відбору води до того, як увімкнеться пальник – блимає: пальник працює у режимі відбору води
	Режим опалення активний	– постійно горить: режим опалення у залежності від запиту тепла – блимає: пальник працює у режимі опалення
	Режим Комфорт активний	– постійно горить: комфортний режим активований – блимає: комфортний режим активований, пальник працює
	Потрібне технічне обслуговування	Інформація до повідомлення про необхідність технічного обслуговування у "Live монітор"

Символ	Значення	Пояснення
	Літній режим активний Режим опалення вимкнений	
	Час блокування пальника активний	Для запобігання частому увімкненню та вимкненню (збільшує термін служби виробу).
	Помилка у виробі	З'являється замість основної індикації, або пояснювальна індикація у вигляді простого тексту.

3.4 Інформація на паспортній табличці

Паспортна табличка встановлюється на заводі-виробнику на нижню сторону виробу.

Дані на паспортній табличці	Значення
	Ознайомитись з посібником!
VUW...	Vaillant Газовий настінний опалювальний прилад для опалення та приготування гарячої води
..6/5-3	потужність теплотворна здатність/обладнання покоління виробу
ecoTEC pro	Позначення виробу
2H, G20 - 13 мбар (1,3 кПа)	Заводська група газу і тиск газу на вході
тт/рррр	Дата виготовлення: тиждень/рік
Кат.	Дозволені категорії газу
Типи	Дозволені типи газових приладів
PMS	Допустимий загальний надлишковий тиск в режимі опалення

Дані на паспортній табличці	Значення
PMW	Допустимий загальний надлишковий тиск в режимі приготування гарячої води
T _{макс.}	Макс. температура лінії подачі
ED 92/42	Вимоги діючої директиви з ККД з 4* виконані
B Гц	Мережева напруга та частота мережі
Вт	Макс. споживання електричної потужності
IP	Ступінь захисту
	Режим опалення
	Приготування гарячої води
P	Діапазон номінальної теплової потужності
Q	Діапазон теплового навантаження
D	Номінальна кількість відбору гарячої води
	Штрих-код з серійним номером, цифри від 7 до 16 = артикульний номер виробу

3.5 Серійний номер

Серійний номер знаходиться на пластиковій табличці під переднім облицюванням, а також на паспортній табличці.

3.6 Дата виготовлення

Чинність: Молдова АБО Україна

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

3.7 Термін служби

Чинність: Молдова АБО Україна

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 10 років з дня встановлення.

3.8 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність задовольняють основним вимогам діючих директив ЄС.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

3.9 Національний знак відповідності України

Чинність: Україна



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

"XX" позначає рік виготовлення продукту.

3.10 Національний знак відповідності SM Республіки Молдова

Чинність: Молдова



Маркування виробу національним знаком відповідності SM Республіки Мол-

дова вказує на те, що вироби проходили процедури оцінки відповідності і що вони відповідають всім основним вимогам нормативної документації Республіки Молдова, що застосовуються до них (виробів).

4 Експлуатація

4.1 Концепція керування

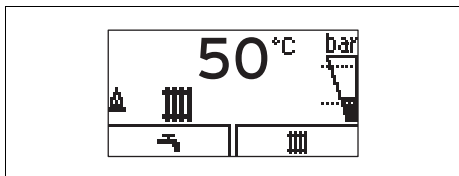
Орган керування	Функція
	– Налаштування температури гарячої води – Переривання активування режиму роботи – Переривання зміни настроюваного значення – Рівень вибору виявився вищим
	– Налаштування температури лінії подачі опалення – Зчитування тиску установки – Активація комфортного режиму – Активація режиму роботи – Підтвердження налаштовуваного значення – Рівень вибору виявився нижчим
+ одночасно	– Виклик меню
або	– Зменшення чи збільшення налаштовуваного значення – Прокручування пунктів меню

Поточна функція кнопок і відображається на дисплеї.

Налаштовані значення завжди відображаються блимаючими символами.

Зміну значення потрібно завжди підтверджувати. Лише після цього нове налаштування зберігається. За допомогою можна в будь-який момент перервати процес.

4.2 Основна індикація



Основна індикація відображає поточний стан виробу. При натисканні кнопки виробу дисплей відображає активовану функцію.

Доступність функцій до використання залежить від того, чи до виробу підключений регулятор.

Ви можете повернутись до основної індикації наступним чином:

- натиснути і вийти з рівнів вибору
- не натискати жодну кнопку понад 15 хвилин.

При виникненні повідомлення про помилку основна індикація переходить до повідомлення про помилку.

4.3 Рівень керування та індикації

Виріб має два рівня керування та індикації.

На рівні користувача ви знайдете інформацію та можливості налаштування, які необхідні вам, як користувачеві.

Рівень спеціаліста призначений для спеціалістів. Він захищений кодом. Лише спеціалісти можуть змінювати налаштування рівня спеціаліста.

4.4 Шафоподібна обшивка

Шафоподібна обшивка виробу підпадає під дію спеціальних виконавчих постанов.

Якщо вам потрібна шафоподібна обшивка для виробу, зверніться до спеціалізованого підприємства. У жодному разі не виготовляйте обшивку виробу самостійно.

4.5 Відкривання запірних пристосувань

1. Попросіть спеціаліста, що встановив виріб, пояснити вам розташування запірних пристосувань та порядок поводження з ними.
2. Відкрийте до упору запірний газовий кран.
3. Відкрийте сервісні крани на трубах лінії подачі та зворотної лінії опалювальної установки.

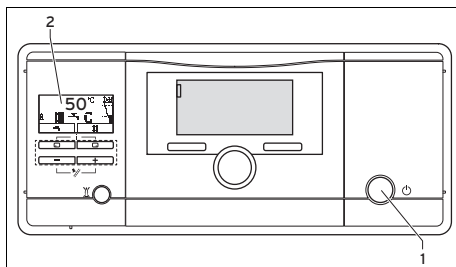
Умова: Виріб із вбудованою системою нагрівання води або приєднаним накопичувачем гарячої води

- Відкрийте запірний клапан холодної води.

4.6 Введення виробу в експлуатацію

- Виріб слід вводити в експлуатацію лише після повного встановлення й закриття обшивки.

4.7 Увімкнення виробу



- Натисніть кнопку увімкнення/вимкнення (1).
 - ◁ На дисплеї виводиться (2) „Основна індикація” (→ Розділ 4.2).

4.8 Налаштування температури лінії подачі опалення

1. Натисніть (III).
 - ◁ На дисплеї з'являється задане значення температури лінії подачі опалення.



Вказівка

Можливо, спеціаліст підібрав максимально можливу температуру.

Умова: Немає підключених регулюючих приладів

- ▶ За допомогою або встановіть бажану температуру лінії подачі опалення.
- ▶ Підтвердьте за допомогою .

Умова: Регулюючий прилад підключений

- ▶ Налаштуйте максимальну можливу температуру лінії подачі опалення на виробі.
- ▶ Підтвердьте за допомогою .
- ▶ За допомогою регулюючого приладу встановіть потрібну температуру лінії подачі опалення (→ посібник з експлуатації регулюючого приладу).

4.9 Настроювання температури гарячої води



Небезпека!

Небезпека для життя через легіонели!

Розмноження легіонел відбувається при температурі нижче 60°C.

- ▶ Спеціаліст повинен надати вам інформацію щодо проведених заходів термічної дезінфекції вашої установи.
- ▶ Не налаштовуйте без консультації зі спеціалістом температуру гарячої води нижче 60 °C.

1. Натисніть .

◁ На дисплей блимаючими символами виводиться налаштована температура гарячої води.

Умова: Немає підключених регулюючих приладів

- ▶ Змініть температуру гарячої води за допомогою або .
- ▶ підтвердьте за допомогою .

Умова: Регулюючий прилад підключений

- ▶ Налаштуйте за допомогою максимальну можливу температуру гарячої води на виробі.
- ▶ Підтвердьте за допомогою .
- ▶ За допомогою регулюючого приладу встановіть потрібну температуру гарячої води (→ посібник з експлуатації регулюючого приладу).

4.10 Увімкнення і вимкнення режиму Комфорт



Вказівка

Режим Комфорт дозволяє зразу використовувати гарячу воду бажаної температури, без необхідності очікування часу прогрівання.

1. Натисніть (.
2. Натисніть (.
- ◁ На дисплеї блимаючими символами відображається **Comf. on** або **Comf. off**.
3. Активуйте або деактивуйте режим Комфорт за допомогою або .
4. підтвердьте зміну за допомогою .
- ◁ Якщо ви активували режим Комфорт, то в основній індикації з'являється символ "C". Якщо ви деактивували режим Комфорт, то символ "C" в основній індикації гасне.

4.11 Вимкнення функцій виробу

4.11.1 Вимкнення режиму опалення (літній режим)

1. Щоб вимкнути режим опалення, залишивши працювати приготування гарячої води, натисніть .
 - ◁ На дисплеї з'являється значення температури лінії подачі опалення.
2. Встановіть температуру лінії подачі опалення за допомогою  на **off**.
3. Підтвердьте за допомогою .
 - ◁ Режим опалення вимкнений.
 - ◁ На дисплеї з'являється символ .

4.12 Перевірте правильність тиску наповнення опалювальної установки

4.12.1 Перевірка тиску заповнення опалювальної установки



Вказівка

Для забезпечення бездоганної експлуатації опалювальної установки тиск заповнення холодної опалювальної установки повинен знаходитись в межах від 0,1 МПа до 0,2 МПа (від 1,0 бар та 2,0 бар), або між обома пунктирними лініями гістограми.

Якщо опалювальна установка обслуговує кілька поверхів, може знадобитись більш високий тиск заповнення опалювальної установки. Запитайте з цього приводу спеціаліста.

Крім того, приблизно через одну хвилину відображається символ .

Якщо тиск наповнення опалювальної установки опускається нижче 0,05 МПа (0,5 бар), вмикається. На дисплеї поперемінно відображається повідомлення про помилку **F.22** і поточний тиск заповнення.

1. Натисніть двічі .
 - ◁ На дисплеї з'являються значення поточного тиску заповнення, а також - мінімального та максимального тиску заповнення.
2. Перевірте тиск заповнення на дисплеї.

Результат 1:

Тиск установки: 0,1 ... 0,2 МПа (1,0 ... 2,0 бар)

Тиск заповнення знаходиться в передбачуваному діапазоні тиску.

Результат 2:

Тиск наповнення: < 0,08 МПа (< 0,80 бар)

- Наповніть опалювальну установку. (→ Розділ 4.12.2)
- ◄ Після заповнення достатньої кількості води системи опалення індикація сама гасне через 20 секунд.

4.12.2 Наповнення опалювальної установки



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, спричинених водою системи опалення з високим вмістом вапна, або забрудненою сильно корозійними речовинами чи хімікатами!

Непридатна вода системи опалення пошкоджує ущільнення та мембрани, забиває вузли виробу і опалювальної установки, через які протікає.

- Заповнюйте опалювальну установку тільки підходящою водою системи опалення.

1. Запитайте спеціаліста, де знаходиться наповнювальний кран.
2. Відкрийте всі крани радіаторів опалення (термостатичні клапани) опалювальної установки.
3. Повільно відкрийте наповнювальний кран на нижній стороні виробу і заповнюйте воду, поки не буде досягнуто потрібний тиск наповнення.
4. Перекрийте наповнювальний кран.
5. Видаліть повітря з усіх радіаторів опалення.
6. Перевірте тиск заповнення на дисплеї.
7. За необхідності додайте води.
8. Перекрийте наповнювальний кран.
9. Поверніться до основної індикації. (→ Розділ 4.2)

4.13 Захист опалювальної установки від морозу

4.13.1 Функція захисту від замерзання



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, викликаних морозом!

Функція захисту від замерзання не забезпечує протікання води через всю опалювальну установку, що може призвести до замерзання і пошкодження частин установки.

- Переконайтесь, що в період морозів опалювальна установка продовжує працювати і достатньо обігріває приміщення навіть під час вашої відсутності.



Вказівка

Щоб пристосування для захисту від замерзання залишались активними, ваш вибір потрібно вмикати і вимикати за допомогою регулятора, якщо регулятор встановлений.

Якщо температура лінії подачі опалення при ввімкненій кнопці вмикання/вимикання падає нижче 5°C, вибір вмикається і нагріває циркулюючу воду в контурах опалення та приготування гарячої води (за наявності) приблизно до 30°C.

4.13.2 Спорожнення опалювальної установки

При дуже тривалому часі вимкнення захист від замерзання можна гарантувати повним спорожненням опалювальної установки і виробу.

- Зверніться з цього приводу до спеціаліста.

5 Усунення несправностей

5.1 Виявлення та усунення несправностей

- ▶ Якщо виникають несправності, виконуйте дії відповідно до таблиці у додатку.
Усунення несправностей
(→ Додаток В)
- ▶ Якщо не вдалося усунути несправності за допомогою зазначених дій або виникають повідомлення про помилку (F.xx), зверніться до спеціаліста.

5.2 Запит кодів стану (Live монітор)

- ▶ Натисніть одночасно  та .
Коди стану – огляд (→ Додаток А)
◁ На дисплеї відображається експлуатаційний стан (код стану).

6 Догляд і технічне обслуговування

6.1 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

6.2 Догляд за виробом

- ▶ Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.
- ▶ Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

6.3 Зчитування повідомлень про необхідність технічного обслуговування

Якщо на дисплеї відображається символ , це вказує на необхідність технічного обслуговування виробу.

Виріб не знаходиться в режимі помилки, а продовжує працювати.

- ▶ Зверніться з цього приводу до спеціаліста.
- ▶ Якщо одночасно з цим блимаючими символами відображається тиск води, долийте за необхідності воду системи опалення.

6.4 Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки

Забезпечте постійну прохідність стічної труби конденсату та стічної лійки.

- ▶ Регулярно перевіряйте стічну трубу конденсату та стічну лійку на предмет недоліків, особливо - на засмічення.

В стічній трубі конденсату та стічній лійці не повинно бути видно або відчуватись будь-яких перешкод.

- ▶ При виявленні недоліків доручить їх усунення спеціалісту.

7 Виведення з експлуатації

7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, викликаних морозом!

Пристосування захисту від морозу та контрольні пристосування активні лише тоді, коли виріб не відімкнений від електричної мережі, увімкнений кнопкою вмикання/вимикання і запірний газовий кран відкритий.

- ▶ Виконуйте тимчасове виведення виробу з експлуатації лише тоді, коли не очікується морозу.

- ▶ Виконуйте тимчасове виведення виробу з експлуатації лише тоді, коли не очікується морозу.
- ▶ Натисніть кнопку вмикання/вимикання.
 - < Дисплей гасне.
- ▶ При виведенні з експлуатації на тривалий період часу (наприклад, відпустка) додатково необхідно перекрити запірний газовий кран та, для комбінованих виробів - запірний кран холодної води.

7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- ▶ Доручить спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

8 Вторинна переробка та утилізація

Утилізація упаковки

- ▶ Доручить утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.

Утилізація виробу



■ Якщо виріб позначений таким знаком:

- ▶ У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- ▶ Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.

Видалення персональних даних

Персональні дані можуть бути використані несанкціоновано третіми особами.

Якщо виріб містить персональні дані:

- ▶ Перед утилізацією переконайтеся, що на виробі або у виробі немає персо-

нальних даних (наприклад, даних для входу до Інтернету або аналогічних даних).

9 Гарантія та сервісна служба

9.1 Гарантія

Чинність: Молдова

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

Чинність: Україна

1. Гарантія надається на наведені в інструкції для кожного конкретного приладу технічні характеристики.
2. Термін гарантії заводу виробника:
 - 12 місяців від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більше 18 місяців від дня покупки товару;
 - за умови підписання сервісного договору між користувачем та сервіс-партнером по закінченню першого року гарантії
 - 24 місяця від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більш 30 місяців від дня покупки товару; при обов'язковому дотриманні наступних умов
 - а) устаткування придбане у офіційних постачальників Vaillant у країні, де буде здійснюватися його установка;
 - б) введення в експлуатацію і обслуговування устаткування здійснюється уповноваженими Vaillant організаціями, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.);
 - в) були дотримані всі приписи, наведені в технічній документації Vaillant для конкретного приладу.

3. Виконання гарантійних зобов'язань, передбачених чинним законодавством тої місцевості, де був придбаний апарат виробництва фірми Vaillant, здійснюють сервісні організації, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.).
4. Гарантійний термін на замінені після закінчення гарантійного строку вузли, агрегати і запасні частини становить 6 місяців. У результаті ремонту або заміни вузлів і агрегатів гарантійний термін на виріб у цілому не поновлюється.
5. Гарантійні вимоги задовольняються шляхом ремонту або заміни виробу за рішенням уповноваженої Vaillant організації.
6. Вузли і агрегати, які були замінені на справні, є власністю Vaillant і передаються уповноваженій організації.
7. Обов'язковим є застосування оригінальних приладь (труби для підведення повітря і/або відводу продуктів згоряння, регулятори, і т.д.), запасних частин;
8. Претензії щодо виконання гарантійних зобов'язань не приймаються, якщо:
 - а) зроблені самостійно, або не уповноваженими особами, зміни в устаткуванні, підключенні газу, притоку повітря, води й електроенергії, вентиляції, на димоходах, будівельні зміни в зоні встановлення устаткування;
 - б) устаткування було ушкоджено при транспортуванні або неналежному зберіганні;
 - в) при недотриманні інструкцій з правил монтажу, і експлуатації устаткування;

- г) робота здійснюється при тиску води понад 10 бар (для водонагрівачів);
- д) параметри напруги електромережі не відповідають місцевим нормам;
- е) збиток викликаний недотриманням державних технічних стандартів і норм;
- ж) збиток викликаний потраплянням сторонніх предметів в елементи устаткування;
- з) застосовується неоригінальне приладдя і/або запасні частини.
9. Уповноважені організації здійснюють безоплатний ремонт, якщо недоліки не викликані причинами, зазначеними в пункті 7 (8), і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

9.2 Сервісна служба

Чинність: Молдова

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.

Чинність: Україна

Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні

Гаряча лінія: 0800 501 805

Додаток

А Коди стану – огляд

Не вказані тут коди стану можна знайти в посібнику зі встановлення.

Код стану	Параметр	Значення
Індикація в режимі опалення		
S.00	Опалення, потреба тепла відсутня	Опалення, потреба тепла відсутня
S.02	Режим "Опалення", попер. запуск насоса	Режим опалення, випередження запуску насоса
S.03	Режим "Опалення", розпал	Режим опалення, розпалювання
S.04	Режим "Опалення", пальник працює	Режим опалення, пальник працює
S.06	Режим "Опалення", вибіг вентилятора	Режим опалення, вибіг вентилятора
S.07	Режим "Опалення", вибіг насоса	Режим опалення, вибіг насоса
S.08	Режим "Опалення", час блокування	Опалення, залишок часу блокування опалення, хх хв
Індикація в режимі ГВП		
S.10	Запит	Запит гарячої води від датчика крильчатки
S.14	Режим "ГВП", пальник працює	Режим ГВП, пальник працює
Індикація в комфортному режимі з пусковим прогрівом або режимом приготування гарячої води з накопичувачем		
S.20	Запит ГВП	Запит гарячої води
S.22	Режим "ГВП", попер. запуск насоса	Режим ГВП, випередження запуску насоса
S.24	Режим "ГВП", пальник працює	Режим ГВП, пальник працює
Інші		
S.31	Потреба тепла відс., літній режим	Літній режим активний
S.34	Режим "Опалення" захист від замерз.	Режим роботи для захисту від замерзання опалення, захист від замерзання
S.46	Час очікування, програма вимірюв.	Режим забезпечення комфорту, втрата полум'я при низькому навантаженні

В Усунення несправностей

Несправність	Причина	Захід
Виріб не вводиться в експлуатацію: – Гаряча вода відсутня – Опалення залишається холодним	Встановлений замовником запірний газовий кран та/або запірний газовий кран на виробі закритий.	Відкрийте обидва запірні газові крани.
	Перервано постачання струму до будівлі.	Перевірте запобіжник будівлі. Виріб автоматично вмикається при відновленні мережевої напруги.
	Виріб вимкнений.	Увімкніть виріб (→ Гл. "Увімкнення виробу").

Несправність	Причина	Захід
Виріб не вводиться в експлуатацію: – Гаряча вода відсутня – Опалення залишається холодним	Налаштована надто низька температура лінії подачі опалення або в настройці вибрано Опалення вимкн та/або налаштована надто низька температура гарячої води.	Настройте температуру лінії подачі системи опалення та температуру гарячої води (→ Гл. "Настроювання температури лінії подачі опалення" / → Гл. "Настроювання температури гарячої води").
	Тиск установки недостатній. Недостатньо води в опалювальній установці (повідомлення про помилку: F.22).	Наповніть опалювальну установку (→ Гл. "Наповнення опалювальної установки").
	В опалювальній установці є повітря.	Доручить своєму спеціалісту видалити повітря з опалювальної установки.
	Після трьох невдалих спроб розпалювання виріб переходить в режим «Несправність» (повідомлення про помилку: F.28).	Натисніть протягом секунди кнопку скидання збою. Виріб знову запускає спробу розпалювання. Якщо не вдалося усунути збій розпалювання за три спроби усунення збою, зверніться до спеціаліста.
Режим нагрівання води працює нормально; опалення не вмикається.	Зовнішній регулюючий прилад неправильно налаштований.	Правильно налаштуйте зовнішній регулюючий прилад (→ посібник з експлуатації регулюючого приладу).

Supplier

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16 ■ 01015 м. Київ ■ Україна
Тел. 044 339 9840 ■ Факс. 044 339 9842
Гаряча лінія 0800 501 805
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua



8000010291_01



Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.